

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

In the Name of God, the Compassionate, the Merciful.
 God, extol our noble lord and master Muḥammad, his family, and his Companions
 and grant them perfect peace.

المؤتمر الغامبي القادري الثاني عشر: الزواج: نموذجية اجتماعية وآية كونية

Twelfth Conference of the Qādirī Association in the Gambia:
 MARRIAGE: SOCIAL IDEAL AND COSMIC SIGN

قال الله تعالى في القرآن الكريم: (ومن كل شيء خلقنا زوجين لعلكم تذكرون) (الذاريات، ٥١: ٤٩). وقال تعالى: (سبحان الذي خلق الأزواج كلها مما تنبت الأرض ومن أنفسهم ومما لا يعلمون) (النس، ٢٦: ٢٦). وذكر الإمام الحسن البصري، رحمه الله: أن كل شيء مخلق زوج - أي مزدوج - وأن الله تعالى وحده هو الفرد العمد الواحد الأحد الذي لا زوج له في نظيره ولا يزد ولا ضد. ومن حيث أن الله تعالى موصوف بالوحدانية والفردانية والضمثانية وحده فإن له القدرة الذاتية والغنى على الإطلاق فهو بذاته قادر على قضاء حوائج كل مخلوق. ولا شيء يظهر في خلقه له قتل هذه الوحدانية والفردانية والضمثانية بل كل مخلوق مزدوج، ثنائي مرتين له زوج ونظيره ضدونه بين المخلوقات. وكل زوج مكمل لزوجته ومكمل به. فإلا ازدواجية تدل على الافتقار على غنى الوحدانية التي تدل على الاتكال والغنى فلا شيء بين المخلوقات المزدوجة يقوم بنفسه وقادر بنفسه على قضاء حوائجه وحوائج غيره.

God says in the Qur'ān: "And of everything, We have created two pairs, so that perhaps you may call [God] to remembrance" (The Scatterers, 51:49). God states in another verse: "Glory be unto Him, who created the pairs, all of them, from what the earth grows, from [human beings] themselves, and from that of which they have no knowledge" (Yā Sīn, 36:36). Al- Imām al-Ḥasan al-Baṣrī said: "Everything [in creation] is a pair; only God is one and utterly unique (*fard*), having no likeness [and no pair]." Because God alone is absolutely One, He has infinite power and utterly no need. Because He is One, He is self-sufficient and all-sufficient, having the power to bring creation into existence and meet all its needs. Nothing enters God's creation except as a pair, a double, a complement, a likeness, an opposite, or a contrary of something else. Each pair complements its pair, and together they bring each other to completion. For this reason, ^{there is} nothing in creation that is absolutely one like God, nor can anything in creation be self-sufficient or all-sufficient, capable by itself of meeting its own needs or the needs of others.

روي عن رسول الله صلى الله عليه وسلم ، أنه قال: **(مَنْ تزوج فقد أجز شطر دينه)** ثم أكد هذه الحقيقة في حديث آخر وبالف ، فقال: **(مَنْ تزوج فقد أجز ثلثي دينه)** أثبت الحديثان المشهوران أهمية الزواج في الدين والدنيا معاً ، ذلك لأن قواعد الإسلام تخدم مصالح الناس في الدنيا دائماً وليس في الآخرة فحسب ، وسنة الزواج الكبرى قائمة على حقيقة الازدواجية المسارية في جميع المخلوقات والله خلق الأزواج كلها فخلقنا أزواجاً كذلك - ذكوراً وإناثاً - خلد بهذا الواقع على حاجة الذكر إلى الأنثى كما دل على حاجة الأنثى إلى الذكر وليست هذه الحاجة بسبب التناسل فقط ، بل كل زوج يحتاج إلى الآخر لكي يكون إنساناً فينصالح ويكمل ظاهره وباطنه ولا يتم ذلك إلا بالزواج . ولذلك فإن سنة الزواج من أهم قواعد الدين وعناصير الحضارة الضرورية . فالزواج المبارك يكون الأسرة المتعاسكة ونفسانية الفرد السليمة وبالتالي المجتمع الناصح . وتفظيماً لسنة الزواج المباركة فإن الله تعالى جعله من آياته الكونية في ملكوت السموات والأرض :

It is reported that the Prophet said: **"Whoever marries fulfills one half of his religion."** Another *ḥadīth* relates even more emphatically: **"Whoever marries fulfills two-thirds of his religion."** These well-known *ḥadīth* emphasize the importance of marriage in the *dīn* and, consequently, in the *dunyā* also, since the religion of Islam always establishes and guards the ultimate needs and benefits of human beings in this world as well as the Hereafter. The all-important *Sunna* of marriage is based on the reality of pairs and pairings that runs throughout God's creation. The fact that we are created in pairs--male and female--like everything else God has created reflects the profound need of the male for its female counterpart and, likewise, the need of the female for her masculine pair. This need is not just for the biological necessity of having children. Rather, each spouse needs the other spouse simply to be a complete human being, which cannot be fulfilled in the absence of marriage. It is only in the *Sunna* of marriage that each of the two pairs--male and female--in their mutual belief in God, can meet the needs of each other, become sound and upright, and attain to human perfection inwardly and outwardly. For this reason, marriage is not only one of the most important foundations of our religion but also ranks among the essential elements of civilization. Without marriage, we cannot have strong families. Without marriage, we cannot cultivate individual sanity and personal well-being, and, in the end, the entire framework of a successful society is based on the indispensable *Sunna* of marriage. Consequently, God has magnified marriage and made it one of the cosmic signs of His glory in the heavens and the earth.

قال الله تعالى في القرآن الكريم: (ومن آياته أن خلق لكم من أنفسكم أزواجاً لتسكنوا إليها وجعل بينكم مودةً ورحمةً إن في ذلك لآياتٍ لقوم يتفكرون (الروم، ٢١: ٢٠). أنبئت هذه الآية الكريمة بأن الزواج من آيات الله الخفية في الخلق. وهي تخاطب كلًّا من الرجال والنساء فتخبرنا بأن الله يُعِدُّ مودته ورحمته إلى الأزواج والزوجات بواسطة المودة والرحمة التي يَجْعَلُها بعضهم لبعض في الزواج. وتتمية هذه المودة والرحمة هي المقصود من الزواج وليس التقاسل فحسب. والحصول على الأولاد والبنات. فعلمتنا الآية الكريمة بأن الزواج هي الوسيلة التي تلاقي بها الرجال والنساء والأزواج والزوجات محبة الله ورحمته الخالدة لهم بحبهم ورحمتهم بعضهم لبعض. فسنة الزواج هي نفسها خير روحاني عظيم. والمودة والرحمة التي في الزواج وهذا الخير الروحاني العظيم يفتح لكل من الأزواج والزوجات باب المسكون والتأنس. ومن شأن هذه البركات السامية أن تدخل على النفس البشرية فرحاً وسروراً لا يقاس. ثم يذهب عنا هذا الفرح والسرور كل كآبة واضطراب، ولا سيما الاضطراب النفسي الذي يتسبب عن وحشة الغزاة والتوحش. فالزواج من أكبر أسباب الأعمال البشري، ونعمة المسكون الذي هو من ثمار الزواج المبارك يفتح أبواب السلامة في الجسم والنفس والروح.

God says in the Qur'ān: "And among his signs is that He created spouses for you from among yourselves that perhaps you might find rest in them, and He established affection and mercy between you. Truly, in that there are signs for people who reflect" (The Byzantines, 30:21). This verse declares marriage to be a cosmic sign of God in creation. It addresses both men and women and tells us how God extends His love and mercy to husbands and wives through the love and mercy that they show each other in marriage. Cultivation of this love and mercy is the purpose of marriage, not just having children. The verse teaches us that marriage is a means by which men and women, husbands and wives, encounter God's eternal love and mercy for them in the love and mercy they have for each other. Thus, the *Sunna* of marriage represents tremendous spiritual good in and of itself. The love, mercy, and spiritual good of marriage brings each spouse *sukūn* (rest and restoration) and *ta'annus* (intimate familiarity and friendship). These supreme blessings bring immeasurable joy and happiness to the soul, which, in turn, remove from us depression, disruption, and turmoil (*idtirāb*), especially the burden of loneliness, solitude, and feeling abandoned. Marriage makes us whole, and the blessing of *sukūn* that comes as a fruit of healthy marriage opens the doors of physical, psychological, and spiritual health and perfection (*kamāl*).

إن الزواج من آيات الله الكونية وهو خير روحاني أسعى في حد ذاته، ولكن سنة الزواج لا يمكن أن تتحقق هدفها إلا إذا احتوى كل من الزوجين في تطبيق أحسن الأخلاق والتمسكاً بإيماناً بالله تعالى وطلباً لرضاه. فالزواج حسن الخلق، ومن دون الخلق الحسن فإنه من السهل جداً أن تنشأ صورته فيصبح عكس ما أراد الله تعالى منه. وقال رسول الله، صلى الله عليه وسلم: **(خيركم خيركم للنساء)**. وقال في رواية أخرى: **(خيركم خيركم لأهله وأنا خيركم لأهلي)**. وأما رسول الله، صلى الله عليه وسلم، فلا بد في حديث آخر: **(أصعب العوضين إيماناً أحسنهم خلقاً وخياركم خياركم لنسائهم خلقاً)**. ثم قال في حديث آخر: **(إن من أكمل المؤمنين إيماناً أحسنهم خلقاً والطبقة بأهلها)**. وطوا أحاديث صحيحة.

Because good character is essential to the success of marriage, the Qur'an enjoins husbands to socialize with their wives in the best, kindest, and most loving ways: "And consort with them in a kind and honorable way according to good custom" (Women, 4:19). *Āshirūhunna*--keep their company in a kind and honorable way--in this verse, means *khāliqūhunna*: Live with your wives on the basis of the highest moral conduct. The Arabic verb *āshirū* is reflexive and reciprocal. It means, "you live with them in a good way, and they, in turn, will live with you in a similarly good way as a response to your beautiful comportment." By such *mu'āshara* (close association on friendly and intimate terms)--saying and doing beautiful things with each other--marriage creates a true and exemplary community between husband and wife. Thus, some great scholars say that this "kindly association" of husband and wife (*al-'ishra al-ḥasana*) is the purpose of marriage, just as they say that *sukūn* (serene repose) is the purpose of marriage, since it is the product of such "kindly association."

إن حسن الخلق قوائم النجاح في الزواج، ولذلك فإن القرآن الكريم أمر الأزواج أن يعاملوا زوجاتهم بأحسن الأساليب والطرق وأكثرها مودة. فقال تعالى: **(لو عاشروهن بالمعروف)** (النساء: ٤: ١٩). وقوله تعالى: **(عاشروهن)** يعني **(خالقوهن)**، أي عاشروهن على أساس أرفع الخلق والطرف وأنبسطها. والفعل العربي **(عاشروا)** من الأفعال التي تدل على المشاركة والمقابلة، فهو قيد: **(عاشروهن بطريقة محمودة فيعاشرنكم)** **(هن بطريقة محمودة بالمقابلة والممانلة)** - رداً للفعل الجميل منكم. وعمل هذه المقابلة بالمعروف. بالأقوال النبيلة والأفعال الكريمة من الجانبين يوحد الزواج وسطاً اجتماعياً حقيقياً ونموذجاً بين الزوج والزوجة. ولذلك قال بعض العلماء الكبار: إن هذه العشرة الحسنة بين الزوجين لها المقصود الشرعي من الزواج، كما قالوا أيضاً: **(إن السكون المبارك بينها من أكبر أهداف الزواج، وهو لا يتسبب إلا عن العشرة الحسنة)**.

Marriage is a cosmic sign of God and a supreme spiritual good in itself, but the *Sunna* of marriage will surely fail to achieve this lofty purpose unless husband and wife strive to practice and perfect their highest moral qualities as believers in God seeking His pleasure. Marriage is good character. Without good character, it easily becomes a gross distortion of what God willed it to be. The Prophet said: **"The best of you are the best of you to women,"** meaning especially the women to whom we are married. He said in another transmission: **"The best of you are the best of you to your wives and families, and I am the best of you to my wives and family."** He emphasized in another *ḥadīth*: **"The most perfect of the believers in faith is the best of them in character, and the very best of you are the very best of you to their wives and women--in good character."** In another *ḥadīth*, the Prophet said: **"Truly, the most perfect of the believers in faith is the most beautiful of them in character and the kindest of them to his wives and family."** All of these *ḥadīth* are authentically transmitted.

تعرض القرآن العظيم لعظمة الزواج وعظمته الأبدية بأعجازه الجميل، فقال الله تعالى في شأن الزوجات والأزواج: **(كُنَّ لِبَاسًا لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ)** (البقرة، ٢: ١٨٧). فالزوجة ينبغي أن تتصل بروحها ومخاطبة كملاسة الثياب للبدن وأن تتجمل بما تجمل اللباس الإنسان وسحب من شدة الحرارة والبرودة. والنوع كذلك ينبغي أن يتصل بها ويخاطبها كذلك فنلت هذه الآية الدلالة على أن الزوج والزوجة ينبغي لهما أن يكونا فيما بينهما اتحاداً تاماً وكاملاً كالوحدة التي بيننا وبين الملابس الداخلية والخارجية التي نلبسها. وهل يمكن أن نتخيل كرامة الإنسان من غير ملابسه؟ وهل يمكن أن نتصور لأنفسنا جمالاً من دون الملابس؟ فكلما بيننا الجميلة نلتهم أحساناً وزواتنا كأنها شيء واحد وتعطينا حظنا من غرة النفس والشرف والجمال والجلال. وهكذا ينبغي أن تكون الزوجة مع زوجها والنوع مع زوجته. لا بد أن يدخل كل واحد منهما السرور على صاحبه والكرامة الإنسانية مع النجاسة من كل خطي خاطي ونفساني وروحاني. وبذلك يقبض كل واحد من الزوجين **سكناً آمناً** للآخر فيضمئن كل واحد منهما إلى الآخر كما نضمئن أي منازلنا ونفقدناها إذا غلبنا عنها.

The Qur'ān speaks with inimitable beauty about the *is̥ma*--sanctity and protection--inherent in the *Sunna* of marriage. God says about wives and husbands: **"They are a garment for you, and you are a garment for them"** (The Cow, 2:187). Our wives are meant to be as close to us inwardly and to clothe us as beautifully outwardly as the clothing we wear, protecting us from dishonor as well as heat and cold. We, in turn, the husbands, are meant to be as close to them and to clothe them as beautifully as the attractive garments they wear, protecting them from dishonor as well as heat and cold. This verse means that husband and wife are meant to create between themselves a total and perfect union just like the closeness to our bodies to the inner and outer clothing we wear. Can we imagine ourselves as having any

dignity without our clothing? Can we imagine ourselves as truly beautiful without the dress we wear? Beautiful clothing fuses with the body and our very being like a single entity, and what we wear gives us dignity, beauty, and majesty. This is how the wife and husband are meant to be with each other. They must make each other happy. They must give each other dignity. They must protect each other intimately, emotionally, psychologically, and spiritually. They are like a peaceful and protecting home that offers a beautiful repose (*sakan*) to its inhabitants. We are meant to feel comfortable in the presence of our spouses just as we are happy when we are at home, and we are meant to miss them in their absence and look forward to being with them again just as we yearn to return home after being away.

إن تشبيه الزوجين بملابسهما تشبيه استعارية جميلة غير مبرجة
من وجه مع أنها قوية واضحة من وجه آخر، فإنها تشير إلى شدة الاتصال
بين الذكر والأنثى في الجماع بأتم صور الوحدة. كما أنها تدل أيضاً على أن هذه
العلاقة ضرورة جسدية نفسانية روحانية في آن واحد. والعبارة العربية
لَابَسَ الشَّيْءُ الشَّيْءَ، تدل على أن الشيئين اتصلا فاصحدا فأصبحا كالشيء
الواحد. ثم تنبأ هذه الآية الكريمة أنها نزلت في أول تشريع صيام شهر
رمضان لما تردد المؤمنون في جواز إتيان أهله في ليالي الشهر المبارك
فصحح القرآن الكريم بإباحة ذلك. ثم دلل بهذه الاستعارة الرائعة على أن الأمر
تجاوز مجرد الإباحة بل الزوج والزوجة معا بحاجة ماسة إلى هذه العلاقة. فلما
أنها بعد الإفطار بحاجة إلى الأكل والشرب فإنها كذلك بأقصى حاجة إلى الإفطار
بعضها إلى بعض. بل الآية الكريمة تدل على أكثر من ذلك فإنها تشير بهذه الاستعارة
إلى أن العلاقة ينبغي أن تبلغ الغاية في الحب النعوجي الحق بين الزوجين.

The image of husbands and wives as garments for each other is a discreet yet powerful *isti'āra* (metaphor or figurative borrowing) for the strongest and most fulfilling kind of union (*shiddat al-ittiṣāl*) imaginable between male and female in the physical, psychological, and spiritual intimacy of marriage. In Arabic, when we say, "*lābasa al-shay'u al-shay'a*" (one thing covered another like a garment), we mean that they both became so closely and tightly connected that they appear as a single thing. The historical context for this verse was in conjunction with the new Prophetic legislation instituting the fast of Ramadan in conjunction with the doubts the believers had at the beginning if they were allowed intimacy with their wives during the nights of the fast. The verse not only allows conjugal relations, its beautiful metaphor emphasizes the mutual needs of both husbands and wives for such intimacy with each other. Just as they must eat and drink after breaking fast, both of them must also be allowed amorous contact with each other. But even more than that, the metaphor emphasizes that such marital contact should be an ideal expression of true love, so that, in the privacy of the marital act, they become like two beautiful garments covering each other.

خلق الله تعالى الخلق زوجين روحين، يقابل كل زوج صاحبه ويستفاد منه
 ويكمل به. وهذه الازدواجية في الوجود آية من آيات الله الباهرة على وحدانية
 الخالق وقيامه بنفسه وقبوضته لغيره. أما الأزواج المحدثه فإنها على
 عكس ذلك تماماً، فإنها تدل بأفرادها ومجموعاتها على حوائج المخلوقات
 المختلفة واقتنارها التام إلى أمثالها وأشياءها وظواهرها وأصداقها وأندادها
 كما تدل هذه الظاهرة الكونية العامة على افتقار كل مخلوق إلى الله تعالى وحده.
 فإن الليل يعادل النهار؛ وموسم الحفاف يعادل موسم الأمطار؛ والصيف
 يعادل الشتاء؛ والنوم يعادل بعد اليقظة؛ والقول؛ وجانب الإنسان
 الأيمن يقابل جانبه الأيسر بالتناسق الكامل؛ وكذلك فإن الذكر يتناسب
 الأنثى وهي الأخرى تناسبه. وعلى مستوى الزواج فإن الزوج مخلوق لأكمل الزوجة
 وهي مخلوقة لأجل محاله أيضاً. وبجوانبها ما يفتح باب التناسل الحلال المبارك
 وتكوين الأسرة والأولاد والنبات والحياة الاجتماعية الراقية. ولذلك فحق أن
 يكون الزواج آية كونية: **(ومن آياته أن خلق لكم من أنفسكم أزواجا لتسكنوا
 إليها وجعل بينكم مودة ورحمة إن في ذلك لآيات لقوم يتفكرون) (الروم،
 ٢٠: ٢١).** وعلى مستوى المجتمع العام يفتح النظم عن نظام الزواج، فإن التناسل
 والتقابل الذي بين الذكر والأنثى يتطلب تكوين العلاقات الصحيحة المحترمة بين
 المؤمنين والمؤمنات كطريق أساسي لإنشاء المجتمع الإسلامي الناجح السليم.
 ولذلك فإن رسول الله، صلى الله عليه وسلم، أثبت فأكد إنسانية الجنس
 الذكر والأنثى الكاملة، فقال: **(إنما النساء شقائق الرجال)**

God created the world in pairs. Each pair complements the other and is a sign of God's oneness, self-sufficiency, and all-sufficiency in creation. In isolation and taken together, the pairs show us that all created things rely upon each other, and, ultimately, they are all unconditionally dependent on God alone. Night balances out the day; the dry season offsets the rainy season; winter counterbalances summer; sleep renews us after wakefulness, toil, and trouble; our right sides parallel our left sides in perfect symmetry and work in harmony with them; and the female and male go perfectly together. At the level of marriage, the husband is meant to suit the wife, while the wife is just as suited for the husband. Together, they make possible biological generation, children, the family, and civilized existence. This is why marriage is one of the cosmic signs of God's oneness: **"And among His signs is that He created mates for you from among yourselves so that you might find rest in them, and He bestowed affection and mercy upon you. Truly in that, there are signs for people who reflect"** (The Byzantines, 30:21). But even on the broader social scale beyond the institution of marriage, healthy and respectful relations between men and women are essential to a dynamic society and vibrant culture. Thus, the Prophet affirmed the full humanness of both genders, the male and the female. He said: **"Women are nothing less than the full sisters (shaqā'iq) of men."**

وكذلك أثبت الله تعالى في القرآن الكريم إنسانية الجنس الذكر والأنثى الكاملة وتكافؤهما في الحق الإلهي السليم. فقال: «وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضُهُمْ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (التوبة، ٩: ٧١)». إن هذه الآية المدنية المتأخرة من أصول الإسلام ونهضة الأنسانية. وإنما لتقرر ولاية المؤمنين والمؤمنات المشتركة المتبادلة كقاعدة تأسيسية عظيمة من قواعد هذه الأمة وجعلها وسائر أسرار قوتها ونجاحها في الدنيا والآخرة. إن هذه الولاية المشتركة بين الرجال والنساء من علامات الإخلاص بين المؤمنين والمؤمنات ووجه قائمة لهم على صدق إيمانهم بالله. فيجب عليهم أن يتعاونوا على البر والتقوى وهم أصدقاء وحلفاء ومستشارون ومحامون وأولياء بعضهم لبعض. ولذلك فإن منزلة المرأة المسلمة ليست قائمة على كونها زوجة فلان أو ابنة أو صهر أو قريبته أو من أفراد عشيرته. وإنما مقامها الخاص في المجتمع قائم على أساس وفائها لله تعالى ولرسوله الكريم، صلى الله عليه وسلم، وإخلاصها في القيام بالعبادات والواجبات الدينية ووفائها للإسلام بجماعته. فهذه الولاية التي أساسها الإيمان والعمل الصالح تضع المؤمنين والمؤمنات على مستوى اجتماعي وروحاني واحد من حيث الواجبات الدينية ويقدم إلى كل واحد منهم سلطة أخلاقية مستقلة. فلا يقل جنس جنساً آخر تقليد الأعمى ولا يكون جنس تابع لجنس كأنه لا فهم له ولا بصيرة.

Likewise, in the Qur'ān, God establishes the full humanness and compatibility of both genders and their complete parity in a sound Islamic society. God says: "The believing men and the believing women are guardians of one another, enjoining right and forbidding wrong, performing the prayer, giving the alms, and obeying God and His Messenger. It is such people as these upon whom God will surely have mercy. Truly God is Almighty, All-Wise" (Repentance, 9:71). This late Medinese verse is one of the great principal and foundational texts of Islam. It declares the mutual guardianship (*walāya*) of believing men and believing women as one of the central principles underlying the strength and success of the *Umma* in this world and the next. This mutual guardianship of men and women is the mark of truthfulness and sincerity between Muslim men and Muslim women, and it is a standing proof of their true belief in God. They must both work together for what is good and righteous as friends, allies, counselors, mutual protectors, and guardians. The social standing of a Muslim woman, therefore, is not based on the fact that she is some man's wife, daughter, marital or kinship relation, or tribal member. Rather, her social standing is based on her mutual devotion to God and His Prophet and her individual commitment to the rites of worship, obligations, and general duties of Islam. This *walāya* based on faith and good deeds places the believing men and the believing women upon the same plane of social and spiritual obligations and gives both of them independent moral authority. Neither gender shall be abjectly subservient to the other as if they lacked sound understanding and insight of their own.

إذا اجتمع المؤمنون والمؤمنات هذه الولاية المشتركة التي أساسها الإيمان والعمل الصالح
 ووثق بعضهم إلى جانب بعض بالتعاون والشورى كما نصبت على ذلك الآية الشريفة
 فإن الله قد ضمن لهم النجاح في الدنيا والآخرة فلا بد أن يجعلوا الإسلام والإيمان
 هما اللبنة الشديدة التي تتحد بينهم وتربطهم ببعضهم إن هذه الولاية المشتركة بين
 المؤمنين والمؤمنات تفتح لهم ولجميعهم نصر الله العرعر ما داموا يحترموا هذا الرباط
 وإنهم في هذا السعي العظيم يرجون الفلاح الذي أكده الله لهم. فإن حرف السين
 في قوله تعالى: (أولئك سيرحمهم الله) حرف التأكيد فجعلهم على اليقين من رغبة
 الله تعالى عليهم وعلى سائرهم. فتقيد الآية الكريمة وعداً جبرئاً بأنهم يفوزون برضاء
 الله تعالى بسبب وفائهم لهذه الولاية السامية بين الرجال والنساء من أهل الإيمان
 وختم الله الآية بقوله تعالى: (إن الله عزيز حكيم) ، فإنه سوف يحقق لهم هذه الرحمة
 وهذا النجاح في الدارين بقرينة وحكمة. وإن كان التوفيق في مثل ذلك فوق قدرتنا وحكمتنا
 فإنه لا يخفى تعالى بقدرته وحكمته.

If the believing men and believing women honor this joint *walāya* based on faith and good deeds and if they stand by each other in giving mutual assistance and counsel as this verse authorizes, then God will certainly guarantee them lasting success in this world and the next. They must make Islam and Iman the strong solder (*lahma*) that joins and holds them together. It is their mutual commitment to God as believers that brings God's help to them and their society, as long as they honor this bond. In this great endeavor, God emphatically guarantees them success. The letter "*sīn*" at the end of the verse in (*sa-yarhamuhum Allāh*)--"God will surely have mercy upon them" underscores this promise and makes it absolutely certain. Semantically, presence of the letter "*sīn*" means that we as believers will unequivocally win the pleasure of God by putting this mutual *walāya* of male and female into practice. As a reward, He will surely give us success in this world and the next, for, as the verse states in closing, "Truly God is Almighty, All-Wise." Thus, His is the absolute power and perfect wisdom that can easily accomplish this amazing feat, as difficult or impossible as that would be for us on our own.

وختاماً لهذه الصلاة ، فإننا ندعو الله تعالى أن يكرّمنا بالعالم النافع مع العمل
 النخلص به. ونسأله سبحانه وتعالى أن يوفقنا للمصدق والإخلاص في تطهيس هذه
 الولاية القرآنية بين المؤمنين والمؤمنات وأن يبارك في أتواجنا وأولادنا وأسرتنا
 وأن يفتح علينا بحكمته كي نفهش الإسلام على النمط الذي يرضيه ويورثنا النجاح
 الكامل والسعادة الأبدية في الدنيا والآخرة.

In closing, we ask God for beneficial knowledge and that we sincerely put into practice what we learn. We ask Him to bless our marriages and give us the truthfulness and sincerity of the mutual *walāya* of all believers--men and women--respecting each other and working together. May God empower us and give us the wisdom to live Islam in a way that pleases Him eternally and gives us and our societies lasting success and happiness.